

RÉPUBLIQUE ALGÉRIENNE DÉMOCRATIQUE ET POPULAIRE  
MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE  
UNIVERSITÉ MOHAMED BOUDIAF - M'SILA

FACULTÉ DES LETTRES ET DES LANGUES  
DÉPARTEMENT DES LETTRES ET  
LANGUE FRANÇAISE



DOMAINE : LETTRES ET LANGUES  
ÉTRANGÈRES  
FILIERE : LANGUE FRANÇAISE  
SPÉCIALITÉ : SCIENCES DU LANGAGE

N° : .....

**Mémoire présenté pour l'obtention  
Du diplôme de Master Académique**

**Par : MEHANI Mounir**

**KOUIDRI Ibrahim**

**Intitulé :**

**L'influence des abréviations SMS Messenger  
sur l'orthographe des étudiants**

*Cas des étudiants du département de français de l'université de  
M'sila*

**Soutenu devant le jury composé de :**

<b>M. BENSEFA Youcef Nabil</b>	<b>Université de M'sila</b>	<b>Président</b>
<b>M. MEKDOUR Zaidi</b>	<b>Université de M'sila</b>	<b>Rapporteur</b>
<b>M. MAUCHE Salim</b>	<b>Université de M'sila</b>	<b>Examineur</b>

**Année universitaire : 2021/2022**

## *Dédicace*

Je dédie ce modeste travail à:

*Mes très chers parents*

*Mes chers frères*

*Ma femme et mes petits enfants Islam et Tasnim*

*Mes chers amis*

*Tous les membres de ma grande famille.*

Mounir

**DÉDICACE**

*Je dédie ce modeste travail à:*

*Mes très chers parents que Dieu les bénisse, Mes  
chers frères et sœurs*

*Mes chers amis*

*Tous les membres de la grande famille grands et  
petits*

**Ibrahim**

## *Remerciement*

Avant tout, nous rendons grâce à DIEU tout puissant de nous avoir accordé la volonté et le courage pour réaliser ce mémoire

Au terme de ce travail nous tenons tout d'abord à exprimer nos profondes gratitudee à notre encadrant MEKDOUR Zaidi

Nous remercions également nos familles, pour la patience et la compréhension.

Nous tenons à remercier toute personne qui nous a aidés de près ou de loin à la réalisation de ce présent travail, toute personne qui était là quand nous en avons besoin et qui nous a encouragés à arriver à bout de ce travail, soyez remerciés du fond du cœur.

# Table des matières

Introduction.....	7
<b>Chapitre I : Langage SMS sur Messenger</b>	
1 Le SMS.....	10
2 Le langage SMS .....	10
2.1 Les avantages et les inconvénients du langage SMS.....	11
2.1.1 Les avantages : .....	11
2.1.2 Les inconvénients : .....	11
3. Les réseaux sociaux .....	11
3.1 Qu'est ce que un réseau social ?.....	11
4 Facebook Messenger .....	13
4.1 Peut-on parler d'une communauté virtuelle ?.....	13
5 La communication.....	14
5.1 Etymologie.....	14
5.2 Définition.....	14
5.3 Les trois types de communications.....	14
5.3.1 La communication interpersonnelle.....	14
5.3.2 La communication de groupe.....	14
5.3.3 La communication de masse .....	15
6 Le contact de langues.....	15
6.1 Le Bilinguisme.....	15
6.2 Le plurilinguisme :.....	15
<b>Chapitre II : SMS Messenger et l'orthographe des étudiants</b>	
Introduction .....	18
Les SMS Messenger et l'orthographe des étudiants .....	18
1 Le parler des étudiant .....	18
1.2 La saisie d'un SMS sur Messenger .....	19
2 L'envoi des SMS sur Messenger.....	20
2.1 Envoyer un SMS .....	20
2.2 Transférer un SMS.....	20
2.3 Lire un SMS.....	20

3	L'orthographe.....	21
4	Le lexique.....	21
4.1	Quelques procédés lexicales.....	22
4.1.1	L'abréviation.....	22
4.1.2	L'onomatopée.....	23
4.1.3	Les émoticônes.....	24
4.1.4	Le verlan.....	25
4.1.5	La siglaison .....	25
4.1.6	La troncation .....	26
4.1.7	L'emprunt.....	26
4.1.8	L'alternance codique.....	27
5	Le langage SMS est-il une menace pour l'orthographe des étudiants ?.....	27
5.1	L'école de "oui" .....	27
5.2	L'école de « non » .....	28

### **Chapitre III: Présentation du corpus et analyse des résultats**

1	Présentation du corpus.....	30
2	Présentation de protocole .....	34
3	Description de l'expérience.....	35
4	Présentation et analyse .....	36
4.1	Analyse des caractéristiquesdulangageSMS .....	36
4.1.1	La ponctuation.....	36
4.1.2	L'accentuation.....	36
5	Mélange des langues .....	37
5.1	Arabe dialectal.....	37
6	L'alternance codique .....	37
6.1	Alternance codiqueinter-phrastique .....	38
7.	L'abréviation .....	39
8.	Les onomatopées .....	40
9.	Les sigles.....	42
	Conclusion générale.....	44
	Bibliographie .....	47
	Annexes .....	50

# *Introduction générale*

## **Introduction**

L'orthographe, une composante importante de l'écrit, constitue un redoutable barrage pour celui qui ne la maîtrise pas. Elle altère la qualité de la communication entre individus.

Une nouvelle forme de communication « la messagerie écrite » a vu le jour, grâce à l'avènement d'une nouvelle technologie sur des réseaux sociaux « Facebook Messenger » qui a fortement facilité la transmission immédiate de l'information, d'exprimer ses besoins, d'échanger des idées surtout chez les étudiants. Le SMS est un acronyme anglais qui signifie « Short Message Service », connu en français par « Service de messages succincts, par «texto»

Pour écrire des messages sur Messenger, les étudiants n'ont plus besoin d'avoir recours à un français recherché, avec tout ce que cela comporte comme rigueur. Ils usent leur imagination pour créer un nouveau vocabulaire avec plus d'abréviations qui fait naître une nouvelle langue dérivée qui influence leur orthographe. Nous pouvons dire que cette communication écrite est un système qui mélange entre la langue orale et la langue écrite.

L'intitulé de notre travail de recherche : *l'influence des abréviations SMS Messenger sur l'orthographe des étudiants : cas des étudiants de l'université de M'sila* s'inscrit dans le domaine sociolinguistique visant à analyser et à déterminer les processus par lesquels les étudiants partagent leur nouvelle identité lexicale au réseau social le plus étendu en Algérie.

Dans notre travail de recherche, nous traitons l'influence des SMS Messenger sur l'orthographe des étudiants à travers leurs conversations quotidiennes sur Facebook Messenger, en dégagant les différents procédés et phénomènes (l'abréviation... ) qui caractérisent ces pratiques.

Cette perspective d'étude nous incite à nous poser la problématique suivante: Comment les étudiants universitaires arrivent à réinventer une nouvelle orthographe en toutes indépendances des normes d'écriture des langues? nous avons pris le cas des étudiants de département de français à l'université de M'sila

C'est dans le cadre de cette perspective que nous posons les deux questions suivantes auxquelles nous allons répondre au cours de notre recherche.

- Pourquoi les étudiants de l'université de M'sila utilisent-ils un langage particulier et codifié dans la transmission de leurs SMS sur Messenger ?

- Quelle est l'influence des abréviations des SMS Messenger sur l'orthographe des étudiants ?

Avant d'entamer notre recherche, Les hypothèses suivantes peuvent répondre à la problématique posée, elles peuvent être des réponses provisoires et de clarification aux questions soulevées dans le cadre de cette étude. Nous supposons donc que :

- Parce qu'il leurs aurait assuré une communication libre et instantanée par des phénomènes langagières comme l'abréviation par exemple.

- L'abréviation dans la communication sur Facebook Messenger à une influence négative d'une part, et positive d'une autre part.

L'objectif de notre travail de recherche est de démontrer les pratiques langagières ( les abréviations) dans les conversations des étudiants sur Messenger, et l'influence de ces abréviations sur l'orthographe.

Le travail que nous allons présenter comporte deux chapitres : une partie théorique qui se subdivise en deux chapitres, et une partie qui comporte un chapitre pratique.

Le premier chapitre nous essayerons de montrer l'importance des réseaux sociaux pour la communication : cas les étudiants de l'université de M'sila.

Nous aborderons également la définition de quelques concepts clés.

Dans le deuxième chapitre, nous allons traiter l'influence des abréviations des SMS Messenger sur l'orthographe des étudiants, puis l'influence de ces abréviations sur l'usage traditionnel de la langue

La partie pratique sera consacrée à la présentation et l'analyse de corpus quelques SMS Messenger pour les étudier, pour présenter le protocole, description de l'expérience, résultat et l'analyse des résultats.

Enfin, une conclusion sera élaborée pour répondre à notre problématique et confirmer ou infirmer nos hypothèses émises de départ.

# **Chapitre I**

## Langage SMS sur Messenger

## **1. SMS**

Le SMS EST un acronyme anglais qui signifie « Short Message Service », connu en français par « Service de messages succincts », par « texto » ou par « minimessages », c'est un service proposé conjointement à la téléphonie mobile permettant de transmettre des messages écrits de taille comprise entre 70 et 160 caractères suivant la langue utilisé.

Le premier SMS aurait été envoyé en décembre 1992 par Neil Papworth de Sema Group de son ordinateur à un Téléphone mobile sur le réseau Vodafone GSM au royaume uni.

Depuis cette période , envoyer un SMS est devenu un phénomène de société. Le succès des SMS n'est pas le fruit du hasard, au contraire, il existe des raisons pour lesquelles un jeune communicant choisit d'écrire et d'envoyer des textos.

Le SMS est rapide et momentané mais surtout peu coûteux. En outre, la rédaction des minimessages procure du plaisir chez les participants : plaisir d'utiliser le mot qu'il faut au moment qu'il faut, de créer un jeu de mots, de formuler de courts énoncés pour dire l'essentiel pour communiquer rapidement.

## **2. Le langage SMS**

A l'instar du télégramme qui par ses contraintes donna naissance au style« télégraphique », le SMS a, lui aussi, développé son propre langage. En effet, le langage SMS est « un moyen de communication modifiant les caractéristiques orthographiques voire grammaticales de la langue française afin de réduire la longueur des messages écrits et de diminuer la durée requise pour former l'énoncé; ou afin de réduire sa longueur pour ne pas dépasser le seuil maximum imposé par le système de la téléphonie mobile».

Le langage SMS est avant tout le produit d'une recherche d'économie de temps et d'efforts pour la réduction du nombre de pression sur le clavier numérique d'un téléphone portable ; il peut délivrer le maximum d'informations, d'idées, de sensations, en utilisant le moins de caractères possibles en ayant recours aux différents procédés :

- 1- La phonétique
- 2- Le rebus typographique
- 3- L'abréviation

## **2.1. Les avantages et les inconvénients du langage SMS**

### **2.1.1 Les avantages :**

- Rapidité et facilité de la communication.
- Gagner du temps.
- Permet d'insérer plus d'informations lorsqu'on dispose d'un espace limité pour écrire un message, ou lorsque le prix du message dépend de sa longueur.
- Invention d'un langage neuf

### **2.1.2 Les inconvénients :**

- Difficulté de lecture et de déchiffrement.
- Complexité de compréhension.
- Effondrement du niveau de l'orthographe et parfois aussi indigence du Vocabulaire.

Fainéantise de l'auteur car il ne se prend pas la peine d'écrire clairement. Cela engendre un mépris envers le lecteur qui « devrait » ainsi apprendre ce nouveau "langage" alors qu'il en est la victime.

## **3. Les réseaux sociaux**

### **3.1 Qu'est-ce qu'un réseau social ?**

Un réseau est en effet un ensemble de relations entre des individus, ou « lien », d'intensité variable, allant du très proche et du quotidiennement sollicité à la ressource lointaine et épisodique du « carnet d'adresses »

La notion de réseau social relève typiquement d'une tentative pour lier micro- et macroanalyse, en visant à reconstituer le système de relations aussi bien local que global.

Le terme « réseau social » a été employé pour la première fois par l'anthropologue britannique John Arundel Barnes, dans un article, en 1954. Cependant, les réseaux sociaux sont développés sur internet à partir du début du XXIème siècle, suite à l'apparition des nouveaux moyens modernes des technologies numériques. Les réseaux sociaux sur internet ont été découverts aux États-Unis en 1995 avec l'apparition du premier réseau social apparu sur Internet par Randy, il s'agissait d'un service de réseautage social appelé Classmates. Cependant ils n'ont été connus par tous les continents qu'en 2004.

## *Chapitre I : L langage SMS sur Messenger*

---

Les réseaux sociaux sont donc des plateformes qui permettent de relier des individus en ligne, de poster et partager (des photos, des vidéos, des textes personnels...). Le dictionnaire d'internaute définit le réseau social comme :

« Site internet qui permet aux internautes de se créer une page personnelle afin de partager et d'échanger des informations, des photos ou des vidéos avec leur communauté d'amis et leur réseau de connaissances »<sup>1</sup>.

De nos jours, les réseaux sociaux sont devenus pour certains un véritable espace où les individus peuvent retrouver des personnes, rentrer en contact avec d'autres personnes, partager Une passion, un intérêt...etc. Donc, ils présentent des orientations personnelles ou professionnelles.

Selon Thierry Wellhoff :

« Un réseau social est un espace virtuel où les gens de même affinité peuvent se rencontrer et interagir. Les réseaux sociaux permettent d'échanger entre membres, par courrier électronique ou par messagerie instantanée et de partager ses informations personnelles ».<sup>2</sup>

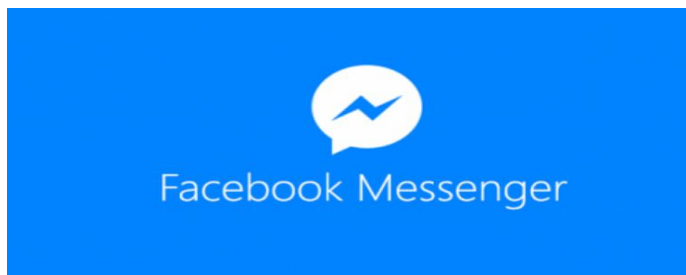


---

<sup>1</sup>Comment bénéficier des avantages des réseaux sociaux ?<https://oueb.group/comment-beneficier-des-avantages-des-reseaux-sociaux/>. Consulté le 16/03/2022

<sup>2</sup>Wellhoff Thierry, Guidesocialmedia.com,<https://www.enssib.fr/bibliotheque-numerique/documents/56863-tout-ce-que-vous-avez-toujours-voulu-savoir-sur-les-medias-sociaux-sans-jamais-osser-le-demander-guide-social-media-2012.pdf>, consulté le 20/03/2022

## **4. Facebook Messenger**



Facebook Messenger est un complément aux fonctions de messagerie intégrées à l'application Facebook, il existe depuis plusieurs années.

Ce système de messagerie est créé par l'entreprise Facebook, et incorporé au réseau social Facebook. L'application est disponible sous Windows ou bien sous divers systèmes d'exploitation mobile. Cette dernière permet aux membres du réseau social de discuter avec leurs contacts sans être forcément connectés au site web.

Bien que ses fonctions de base soient la réception et l'envoi de messages et d'images, le Messenger possède également des fonctions plus avancées. Par exemple, partager l'emplacement, des stickers, des animations et des notes vocales. En outre, l'application permet de créer des groupes de trois participants ou plus. Toutefois, contrairement à Télégramme ou Whatsap.

### **4.1 Peut-on parler d'une communauté virtuelle ?**

Une communauté virtuelle est un réseau social d'individus qui se connectent via des médias réseaux spécifiques, traversant potentiellement les frontières géographiques et politiques afin de poursuivre des intérêts ou des objets mutuels.

Les communautés virtuelles encouragent toutes les interactions, se concentrant parfois sur un intérêt particulier ou simplement pour communiquer. Les membres d'une communauté virtuelle sont autorisés à interagir autour d'une passion partagée par divers moyens : salle de discussion, des sites Web world ...

On peut dire que le terme « communauté virtuelle » désigne des personnes réunis via internet par des valeurs ou intérêt commun. Cette notion et le site web sont des concepts indissociables. L'objectif de la communauté virtuelle est de créer de la valeur à partir des

échanges entre les membres, par exemple en partageant des astuces, des conseils ou tout simplement en débattant d'un sujet. Donc la communauté virtuelle prend sa valeur et se construit grâce à une appropriation de l'espace de discussion ou de site Web tout entier par les membres.<sup>3</sup>

## **5. La communication**

### **5.1 Étymologie**

les termes « communiquer » et « communication » viennent- tout comme les termes plus anciens « communier » et « communion » ; du verbe latin *communicare* qui signifie « Mettre ou avoir en commun »<sup>2</sup>.

### **5.2 Définition**

La communication est l'action de communiquer, de transmettre, d'informer. Elle est l'ensemble des interactions avec autrui qui transmettent quelque information.

Selon le Petit Rober, la communication désigne «( l'échange ou le passage de messages entre un émetteur et un sujet récepteur au moyen de signes, de signaux.)<sup>3</sup>».

Selon Larousse, le mot « communication » peut désigner « l'action de mettre en contact, en relation... une liaison ou un échange verbal entre un locuteur et un interlocuteur.

### **5.3 Les trois types de communications**

Les différents types de communication dépendent du nombre de personnes auquel on doit s'adresser simultanément. En fonction de ce nombre, le message et le canal qui sera utilisé pour communiquer (oral, mail, SMS Messenger ) seront différents. Dans notre présent travail, c'est le *troisième type* qui nous intéresse dans notre étude.

#### **5.3.1 La communication interpersonnelle**

Elle se déroule entre deux personnes, entre lesquelles on observe des interactions dans un cadre professionnelle.

#### **5.3.2 La communication de groupe**

Elle s'établit entre certain nombre de personnes qui échangent des messages entre elles, via Messenger, téléphone, .....etc.

---

<sup>3</sup> Le petit Robert en ligne, URL : - [https://stringfixer.com/fr/Virtual\\_communities](https://stringfixer.com/fr/Virtual_communities)

Ce genre de communication à plusieurs objectifs selon l'émetteur, les récepteurs et le contexte. Elle est très utilisée via Facebook Messenger.

### **5.3.3 La communication de masse**

Cette communication se déroule entre un émetteur qui peut être une personne, une entreprise, une marque, et un public nombreux de personnes qui ne se connaissent pas.

Pour ce type de communication, on diffuse des messages visuels (affiches, vidéos) sur des canaux comme la télévision, la radio, les réseaux sociaux, etc. de façon à massivement toucher les gens.

## **6. Le contact de langues**

L'Algérie se caractérise par un contexte de plurilinguisme social : l'arabe classique dont l'usage est officiel, le français pour tout ce qui est enseignement scientifique, l'arabe dialectal dont l'utilité est majoritaire, le tamazight en tant que langue nationale et autres.

La notion de **contact de langues**<sup>4</sup> inclut toute situation dans laquelle une présence simultanée de deux (parfois plusieurs langues, C'est le cas de l'arabe dialectal et du français en Algérie, dont l'usage dans un même énoncé demeure très fréquent, ce contact se manifeste en plusieurs phénomènes linguistiques comme :

### **6.1 Le Bilinguisme**

Le bilinguisme est la capacité d'un individu d'alterner entre deux langues selon ses besoins. . Il est la coexistence de deux langues officielles dans un même état.

Le bilinguisme est un phénomène mondial, il se définit D'une manière générale par l'usage variable de deux langues par un individu, par un groupe ou par un ensemble de populations comme il le confirme L. BLOOMFIELD « *un individu sera considéré comme bilingue s'il fait preuve, dans deux systèmes linguistiques, d'une compétence égale à celle d'un locuteur natif* »<sup>5</sup>

---

<sup>4</sup> Mémoire master SDL Analyse Lexico-Sémantique Du Langage S.M.S

<sup>5</sup>L. BLOOMFIELD, cité dans Dabène, (1994), p.83. URL: <https://fr.wikipedia.org/wiki/Bilinguisme>

## **6.2 Le plurilinguisme**

J. Dubois le définit comme suit « *On dit d'un sujet parlant qu'il est plurilingue quand il utilise à l'intérieur d'une même communauté plusieurs langues selon le type de communication (dans sa famille, dans ses relations sociales, dans ses relations avec l'administration, etc.)* »<sup>6</sup>. On dit d'une communauté qu'elle est plurilingue lorsque plusieurs langues sont utilisées dans les divers types de .....???

---

<sup>6</sup>Dubois Jean et All, (1994), *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Edition Larousse, Paris, p. 66.

## ***Chapitre II***

*SMS Messenger et l'orthographe des étudiants*

## **Introduction**

La communication est une conduite psycho-sociale visant la transmission de l'information par l'emploi du langage.

John J. Gumperz affirme que «*La communication est une activité sociale qui exige des efforts conjugués de deux ou plusieurs individus* »<sup>1</sup>

La communication dans le monde contemporaine a connu un développement rapide grâce au développement technologique et en particulier dans le domaine de la télécommunication.

Avec l'apparition des réseaux sociaux comme Facebook..., (Messenger). Cela a entraîné à force d'usage, et au fil des années une modification du langage écrit dans la rédaction d'un SMS. Ce développement forme la base de nouveau genre et de nouvelle forme de communication.

## **1. Les SMS Messenger et l'orthographe des étudiants**

### **1.1. Le parler des étudiants**

Le parler des étudiants est très à la mode, chaque génération apporte de nouveaux mots et crée de façons de dire modernes.

Ce langage que les étudiants ont choisi prend plusieurs appellations que nous pouvons les trouver dans le monde entier :le parler des jeunes, le parler populaire, le parler de l'université...etc. .Il a connu son vrai développement sous l'impact de la mondialisation et aussi le progrès scientifique des moyens de communication : l'Internet, les réseaux sociaux (Facebook Messenger) ...

Les pratiques langagières des étudiants en Algérie sont nées de la coexistence de plusieurs langues étrangères et locales dans un même état, c'est le plurilinguisme.

Les étudiants de l'université de M'sila utilisent la langue qui reflète parfois leur domaine d'études, mais aussi la langue qui les parlent quotidiennement.

---

<sup>1</sup>(Gumperz J-J) 1BULOT T, «Les parlers jeunes et la mémoire sociolinguistiques questionnements sur l'urbanité langagière »Université de Rennes 2 (France) Credilif. (EA Erellif 3207).

Il faut préciser aussi que le dialecte algérien est toujours utilisé par ces étudiants. À cet effet, la formation langagière des étudiants algériens se concrétise à l'usage de deux statuts de langues différentes.

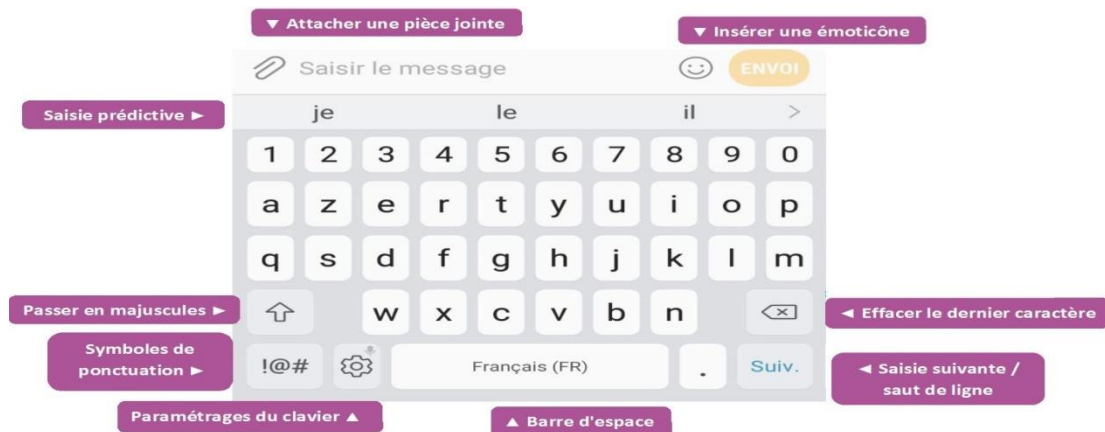
L'usage des pratiques langagières revient aux changements culturels et linguistiques que la société subite. Cette réflexion explique que l'existence de plusieurs langues dans un pays.

## **1.2. La saisie d'un SMS sur Messenger**

La saisie d'un SMS sur Messenger nécessite du PC (réel), ou généralement un clavier du téléphone qui est un clavier virtuel, permettant de composer un numéro ou rédiger un SMS. Il apparaît directement sur l'écran de votre mobile lorsque vous en avez besoin.

Les touches d'un clavier téléphonique sont généralement disposées comme l'image ci-dessous : chaque touche correspondant une lettre ou un numéro et aussi des signes et des caractères etc.

Prenons cet exemple : supposons qu'un utilisateur souhaite écrire l'expression « Bonjour, comment ça va ? ». il devra taper ces lettres selon cet ordre en laissant les vides entre les mots, et en ajoutant le point d'interrogation ( ? )



## **2. L'envoi des SMS sur Messenger**

Le système de messagerie instantanée de Facebook n'a cessé d'évoluer depuis sa création en 2011. L'application Messenger s'enrichit aujourd'hui d'une fonctionnalité permettant de gérer l'envoi et la réception des SMS.

L'application Facebook Messenger est désormais configurée pour l'envoi et la réception des SMS. Afin de distinguer les différents types de messages, Facebook a décidé d'afficher les SMS en violet tandis que les discussions de Messenger continueront à s'afficher dans les bulles bleues.

### **2.1. Envoyer un SMS**

Avec Messenger, vous pouvez échanger des SMS avec vos amis et vos contacts. Pour envoyer un SMS, on doit suivre les procédés ci-dessous

1. Appuyez sur la zone de message.
2. Saisissez votre message. Si vous voulez l'enregistrer comme brouillon et revenir en arrière, appuyer sur Retour : ←
3. Lorsque vous avez terminé, appuyer sur Envoyer.

### **2.2 Transférer un SMS**

Après avoir ouvert une conversation, vous pouvez l'envoyer à un nouveau contact à tout moment. Pour ce faire, on doit suivre les procédés ci-dessous.

1. Ouvrir l'application Messenger.
2. Appuyer de manière prolongée sur le message à transférer.
3. Appuyer sur l'icône plus se trouvant à gauche : + > transférer
4. Choisir votre contact.
5. Appuyer sur envoyer.

### **2.3 Lire un SMS**

Pour lire un message que vous venez de recevoir, balayer l'écran vers le bas, puis appuyer sur nouveau message.

Vous pouvez aussi ouvrir et relire n'importe quelle conversation figurant dans messages.

### **3. L'orthographe**

Qu'est-ce que l'orthographe ? D'après le bon usage de la langue française, le terme orthographe vient du grec, formé du préfixe « orthos » qui veut dire droit ou correct et du radical « graphein » qui signifie écrire M. Grevisse (1986).

L'alliance des deux lexies, signifie que l'orthographe est donc, la manière d'écrire correctement les mots d'une langue donnée. En effet, cette définition n'est pas la seule qui interprète la signification de l'orthographe, puisque Larousse définit l'orthographe comme étant un ; « Ensemble de règles et d'usage définis comme norme pour écrire les mots d'une langue donnée (on distingue l'orthographe d'accord, fondée sur les règles de la grammaire, et l'orthographe d'usage, qui n'obéit pas à des règles précises »<sup>1</sup> Dans la même optique, le Grand Robert<sup>2</sup> estime que l'orthographe est : « L'ensemble des règles officiellement enseignées ou imposées par l'usage, selon lesquelles on doit écrire ».

### **4. Le lexique**

Le lexique est une composante ouverte de la langue. Il désigne l'ensemble des mots d'une langue. J. Dubois le définit comme : « Terme linguistique générale, le mot lexique désigne l'ensemble des unités constituant la langue d'une activité humaine, d'un locuteur, etc. A ce titre ; lexique entre dans divers systèmes d'opposition selon la façon dont est envisagé le concept »<sup>3</sup>.

Le lexique est considéré comme l'ensemble des unités significatives qui forment la langue. Quant au dictionnaire Le Larousse, le lexique est définit comme « Ensemble des unités significatives formant la langue d'une communauté et considéré abstraitement comme l'un des éléments constituant le code de cette langue. (Le lexique s'oppose à la grammaire, ensemble des règles permettant de former des phrases à partir des unités lexicales.)»<sup>4</sup>.

---

<sup>1</sup>Le Larousse, dictionnaire électronique.

URL :<http://www.larousse.fr/dictionnaire/français/orthographe/5660?q=orthographe>, consulté le 25 février 2022. Le dictionnaire de la langue française (1966).

<sup>2</sup>Pougeoise M, (1996), le Robert, « Dictionnaire didactique de la langue française », Armend-Colin, Paris, P.108.

<sup>3</sup>J. Dubois et All, (1994), *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Edition Larousse, Paris, p. 282.

<sup>4</sup>Le Larousse, dictionnaire électronique. URL: <https://www.larousse.fr/dictionnaires/français/lexique/46921>,

## 4.1. Quelques procédés lexicaux

### 4.1.1 L'abréviation

L'abréviation est un procédé graphique qui consiste à représenter un mot ou une expression en le réduisant à une lettre, pour gagner de l'espace, du temps et de l'énergie.

Ce procédé d'économie linguistique est utilisé depuis longtemps dans la langue familière. Elle consiste à tronquer un mot en gardant le début ou la fin de ce mot, en conservant le sens.

Dubois la définit comme :

*« Un mot (simple, dérivé ou composé), qui consiste à en supprimer une partie. L'abréviation est alors la troncation d'un mot. C'est un procédé très fréquent dans la langue populaire : l'automobile omnibus est devenue l'autobus (l'abréviation du syntagme et des mots dorme un mot-valise qui ne conserve que le début du premier mot et la fin du dernier), puis autobus est devenu bus par suppression de la partie initiale; télévision est devenu télé par suppression de la partie finale »<sup>1</sup>.*

L'abréviation est l'une des caractéristiques les plus frappantes des formes langagières produites dans les SMS Messenger relevant de la gestion de l'orthographe.

Autrement dit « une abréviation (du latin brevis, « court»), est le raccourcissement d'un mot ou d'un groupe de mots, représentés alors par une lettre ou un groupe de lettres issus de ce mot. L'abréviation consiste donc toujours en une suppression, plus ou moins importante

Par exemple

c-a-dire= c'est-à-dire

ns = nous

@2m1, a2m1 = à demain

abs = absent

att = attend

bcp = beaucoup

bjr = bonjour

bn, b8 = nuit

bsr = bonsoir

dr = de rien

ds = dans

---

<sup>1</sup> J. Dubois et All. Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Edition Larousse, Paris, 1994, p. 1.

dsl = désolé

dtf = de toute façon<sup>1</sup>

### **4.1.2 L'onomatopée**

Mot féminin (bas latin *onomatopœia*, du grec *onomatopoiia*, création de mots) est une catégorie de sons émises pour simuler un bruit particulier associé à un objet, par imitation de sons que celles-ci produisent : onomatopée.

On y ajoute également parfois les interjections qui elles sont produisent par un humain, un animal ou un être. Certaines onomatopées sont improvisées de manière spontanée, d'autres sont conventionnelles.

Selon DUBOIS, une onomatopée est :

« Une unité lexicale créée par imitation d'un bruit naturel : *tic-tac*, (visant à reproduire le son du réveil), *cocorico* (imitant le chant du coq) sont des onomatopées ».<sup>2</sup>

Selon le Dictionnaire Larousse, l'onomatopée est défini comme : « *Processus permettant la création de mots dont le signifiant est étroitement lié à la perception acoustique des sons émis par des êtres animés ou des objets [...] ex. coucou, froufrou, craquer, miaou, clac, etc.* ».<sup>3</sup>

### **4.1.3 Les émoticônes**

Une émoticône est une petite représentation graphique stylisée et symbolique d'une émotion, d'un état d'esprit, d'un ressenti, ou d'une ambiance, utilisée dans un message écrit et informatisé (courrier électronique ou texto).

Les émoticônes ou émojis, appelés aussi smileys, sont considérés comme une combinaison typographique qui permet à véhiculer une émotion, un sentiment ou une humeur. Elles sont devenues un véritable pan du langage web.

Les émoticônes sont fréquemment utilisés par les internautes via des applications de messagerie, elles sont toujours aussi présents sur Instagram, Face book, Snapchat...

---

<sup>1</sup><https://www.ibilce.unesp.br/Home/Departamentos/LetrasModernas/CRIF/langage-du-net-et-emoticones.pdf>

<sup>2</sup>41 DUBOIS J., al., Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Larousse, Paris, 2012, P. 334

<sup>3</sup>Le Larousse, dictionnaire électronique, op.cit.

Lors d'une communication avec un interlocuteur, les émojis présents dans les textes permettent d'enrichir la communication.

Pierre Halté, définit l'émoticône comme : « un signe graphique "ressemblant" à une émotion. ». Il précise que l'émoticône reflète les « conventions de nos réalités partagées ». Selon Larousse : « Dans un message électronique, représentation typographique (par combinaison de caractères) ou graphique (image fixe ou animée) figurant une émotion. (L'émoticône la plus connue est celle symbolisant un sourire. »<sup>1</sup>



#### **4.1.4. Le verlan**

Le verlan est une forme d'argot français qui consiste en l'inversion des syllabes d'un mot, parfois accompagnée d'« élision », un type d'apocope (afin d'éviter certaines impossibilités phonologiques).

« ... le principe demeure d'une déformation lexicale uniforme, et presque exclusivement orale. »<sup>2</sup>

Le verlan est, sans aucun doute, l'un des procédés argotiques les plus productifs, mais c'est aussi parce qu'il est fortement typé, aisément identifiable.

Autrement dit, Il est un procédé qui consiste à créer des mots argotiques selon des procédés formels, en inversant les syllabes d'un mot.

---

<sup>1</sup>Le Larousse, dictionnaire électronique, op.cit.

<sup>2</sup>Christian Bachmann, Luc Basier, « Le verlan : argot d'école ou langue des Keums ? », Mots. Les langages du politique / Année 1984 / pp. 169-187.

Selon Larousse le verlan est un : « *Argot codé qui procède par inversion des syllabes à l'intérieur du mot (par exemple zarbi, bizarre ; ripou, pourri)* »<sup>1</sup>

Selon MELA « le verlan est une contradiction du français standard : au lieu de viser la clarté, il vise la mystification et permet d'exprimer ce dont le français standard n'ose pas parler. L'une des fonctions de ce sociolecte est donc euphémique. Mais les fonctions qui peuvent être attribuées au verlan varient selon le locuteur »<sup>2</sup>

Donc nous pouvons dire que le verlan est sans aucun doute, l'un des procédés argotiques les plus productifs, mais c'est aussi parce qu'il est fortement typé, aisément identifiable.

#### **4.1.5 La siglaison**

La siglaison est un procédé de création lexicale, elle concerne des unités composées qui seront par abréviation. Un sigle est un terme complexe abrégé ou non formé des lettres initiales de ses éléments ; il forme une séquence dont la prononciation est alphabétique, syllabique ou les deux.<sup>3</sup> Donc, le sigle est une abréviation formé de lettres initiales d'un mot ou d'un groupe de mot.

Selon DUBOIS « *on appelle un sigle la lettre initiale ou le groupe de lettres initiales constituant l'abréviation de certains mots qui désignent des organismes ou parties politiques, des associations(...), le sigle a une prononciation syllabique ; ou bien la suite des lettres ne constitue pas des syllabes, en cas le sigle est prononcé alphabétiquement(...)* »<sup>4</sup>.

La siglaison enrichit le lexique français. Ce procédé consiste à sélectionner les lettres initiales d'un long morphème ou d'un groupe de mots qui se succèdent et cela pour former un mot court. Le but de la siglaison est de prononcer moins de phonèmes tout en gardant le sens de la notion ayant subi cette opération.

#### **4.1.6 La troncation**

La troncation est un procédé linguistique consistant en la suppression de plusieurs syllabes à l'initial ou à la fin d'un mot. Il est considéré comme l'un des procédés permettant

---

<sup>1</sup> Le Larousse, URL <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/verlan/81556>. consulté le 16/04/2022

<sup>2</sup> Cité par VAZUEZ RIOS.J, Linguistique et sociolinguistique du verlan à travers le monde, université de Berne, 2009,

<sup>3</sup> Marie-Françoise Mortureux, « siglaison-acronymie et néologie lexicale », Linx, 1994//pp. 11-32.

<sup>4</sup> DUBOIS J., al., Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Larousse, Paris, 2012, P. 334

l'enrichissement et le renouvellement du lexique d'une langue. C'est le cas par exemple de labo pour laboratoire, prof pour professeur, métro pour métropolitain.<sup>1</sup>

Selon J. Dubois

*«On appelle une troncation ou apocope un procédé courant d'abréviation consistant à supprimer les syllabes finales d'un mot polysyllabique; les syllabes supprimés peuvent correspondre à un morphème dans une radio (radiographie), une dactylo (dactylographe), mais les coupures se produisent le plus souvent arbitrairement après la deuxième syllabe : vélo (vélocipède), frigo (frigorifique). Dans la langue populaire, la troncation s'accompagne parfois de l'addition ou paragoge de la voyelle o : un prolo (prolétaire), un apéro (apéritif)»<sup>2</sup>*

#### **4.1.7. L'emprunt**

Un emprunt est un mot ou une expression qu'un locuteur ou une communauté emprunte à une autre langue, sans le traduire, mais en l'adaptant généralement aux règles morphosyntaxiques, phonétiques et prosodiques de sa langue (dite «langue d'accueil»).

Selon Jean Dubois

*« L'emprunt est le phénomène sociolinguistique le plus important dans tous les contacts de langues (v. bilinguisme), c'est-à-dire d'une manière générale toutes les fois qu'il existe un individu apte à se servir totalement ou partiellement de deux parlars différents. Il est nécessairement liée à un prestige dont jouit une langue ou le peuple qui la parle (amélioration), ou bien au mépris dans lequel on tient l'un ou l'autre (péjoration)»<sup>3</sup>*

Généralement le locuteur recourt à l'emprunt parce que il n'a pas trouvé un mot adéquat dans son répertoire linguistique, il fait appel à l'emprunt afin de réussir à transmettre son message.

#### **4.1.8. L'alternance codique**

L'alternance codique ou « code switching » est un phénomène résultant du bilinguisme et de contact des langues, au moins deux langues. Elle peut avoir lieu à divers endroits dans un énoncé, parfois même au milieu d'une même phrase.

---

<sup>1</sup> <https://enseignantsite.wordpress.com/19/04/2022/la-troncation/>

<sup>2</sup>Dubois, J & Al. (1994). Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Paris .Larousse, page 496

<sup>3</sup>DUBOIS J., al., Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Larousse, 2012, P. 512

MICHEL BLANC et JOSIANE F.HAMERS révèlent que

*« Dans l'alternance codique, deux codes (ou plusieurs) sont présents dans le discours, des segments de discours alternant avec des segments de discours dans une ou plusieurs langues. Un segment (X) appartient uniquement à la langue (LX) il en va de même pour un segment (Y) qui fait partie uniquement de la langue (LY). Un segment peut varier en ordre de grandeur allant d'un mot à un énoncé ou un ensemble d'énoncé, en passant par un groupe de mots, une proposition ou une phrase ».<sup>1</sup>*

Selon DUBOIS Jean *« C'est la variation subie par un phonème ou un groupe de phonèmes dans un système morphologique donné »*.<sup>2</sup>

Autrement dit, l'alternance codique est un phénomène consiste à passer d'une langue à une autre langue ou d'une variété de langue à une autre.

## **5. Le langage SMS est-il une menace pour l'orthographe des étudiants ?**

Nous pouvons envisager deux points de vue selon les deux écoles s'opposant à cette théorie :

### **5.1. L'école de « oui »**

Plusieurs recherches montrent que l'utilisation du langage SMS Messenger par les étudiants est l'un des causes des difficultés orthographiques. Les partisans de cette thèse sont avant tout les médias et les politiques qui désapprouvent explicitement le langage du texto qui serait d'après eux, responsable de la déplorable orthographe des étudiants. La presse manifeste, elle aussi, sa hantise, en dénonçant des pratiques aux effets dévastateurs.

### **6.2 L'école de « non »**

Les premières études faites à l'université de Coventry démontrent que les étudiants qui utilisent le langage SMS Messenger ont des compétences (intervertir des lettres et des syllabes, générer des rimes...) meilleures en orthographe que les autres.

À la lumière de ces différentes études, on peut dire que l'utilisation du langage SMS a une corrélation positive avec certaines habiletés langagières développées chez les étudiants.

---

<sup>1</sup>HAMERS. J., BLANC. M., Bilingualité et Bilinguisme, Mardaga, Bruxelles, 1983, P.176.

<sup>2</sup>DUBOIS J., al., Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Larousse, 2012, P. 30

Le langage SMS sur Messenger est aussi une façon de jouer avec les mots, de les manipuler, même si l'utilisation n'est pas fréquente.

## ***Chapitre III***

*Présentation du corpus et analyse des résultats*

Dans ce chapitre, nous analyserons l'aspect pratique du langage sms pour 20 sms rédigés par les étudiants à l'université de M'sila pour exploiter les techniques employées par ces étudiants.

## **1. Présentation du corpus**

Dans ce travail, nous nous concentrerons sur un corpus composé de 20 sms rédigé par différents étudiants :

**1. On a un exam cet aprèm avec le prof de sém**

- On a un examen et après- midi avec le professeur de sémantique.

**2. perso, aprlemastr, je m'inscris au concr de doctra**

- .personnellement, après le master je m'inscris au concours de doctorat.

**3. Mounir win rak rana fi la sal de conference à coté le déprtmnt de franci, rana bdina nakraw**

- Ou es-tu Mounir, nous sommes dans la salle de conférence à coté de département de français, nous avons commencé à étudier.

**4. Bjr mon frR, jspr tu va b1, concernant notre trv, koi 2 9 ?**

- Bonjour mon frère, concernant notre travail quoi de neuf.

**5. Bsr ca va ...dzole pour le rndv d'auj, @2m1**

- Bonsoir ça va désoler pour le rendez-vous d'aujourd'hui, à demain

**6.Mnt je Sui oqp, 2m1 mat1 nchalah si dieu le veut, jete parlerai**

- Maintenant je suis occupé demain nchalah si dieu le veut, je te parlerai

**7. Bnsr je sui a BBA i jébcp de trv à fairdzolé**

- Bonjour je suis à Bourdj-bou-Arredj et j'ai beaucoup de travail à faire, désolé

**8. sltcocrnentrmemr, tjrs le mm prblm !**

- Salut concernant notre mémoire, toujours le même problème

**9. Bnsr mlhrsmmezema kamlth auj prcqe ji bcps de trvl à lekol en + ma voitr est en pan.dzolé je contiri le trvl dan le wik1d**

- Bonsoir malheureusement je n'ai pas fini aujourd'hui parce que j'ai beaucoup de travail à l'école, en plus ma voiture est en panne. Désolé je le continuerai dans le week-end

**10. J'ai pas fait mes expos car j'ai prdu mon ordnter.**

- J'ai pas fait mes exposés car j'ai perdu mon ordinateur

**11. J'ai vu une pub pr une auto à la télé.**

- J'ai vu une publicité pour une automobile à la télévision

**12. hani b3atlk fichi word fi email nta3ek choufouwjawebni**

- Je vous ai envoyé un fichier Word dans votre email, vérifiez-le et répondez-moi

**13. ton trvai i blrécumrcbqp**

- Ton travail est bien reçu merci beaucoup.

**14.Mazal ranifi omfi na9ra knokhroj n3ayatlk.**

- Je suis encore dans l'amphi je t'appellerai quand je sors

**15.jeswi à lunvrstéji 1contrl mtnant à 10h, je taplerikinkmal**

- Je suis à l'université j'ai un contrôle maintenant à 11:00h je t'appellerai quand je termine.

**16.Sbahelkhir, labes, wachhouma les modul li n3agbohem eloum, we3la  
guedahelwakt t3ich**

- Bon jour, ça va, quels sont les modules que nous allons passer aujourd'hui et à quelle heure s'il vous plaît

17. **Goli, sahkkaen exam1 kitabi la semanprochane ta3 métodlogi**

- Dites-moi, est –il vrai qu'il y a un examen écrit la semaine prochaine dans le module de méthodologie

18. **Slt brahim,manekderchnahdahar y oumpsqe rani**

**kedams'ilyade9enCequiconcernel'affichage des nots des controls,dis-moi.mrc**

- Salut Brahim, je ne peux pas venir aujourd'hui car je suis au travail. S'il y a un nouvelaffichage des notes des contrôles, dites-moimerci

19. **bjrkamarad, ab3atli les phots ta3 pge de grd ta3 epose, 2m1 nchalah rani nkamel expose wnzidonchoufoutrvl 2èm.hahahahaha**

- bon jour camarade, envoyez-moi la photo de la page de garde, demain si dieu le veut je continuerai le 2eme travail.

20- **slt, svp hawasli m3ak la page de gard**

- salut, s'il vous plaît cherche la page de gare

## **2. Présentation de protocole**

Dans ce chapitre, nous discuterons des expériences menées avec les étudiants de M'sila, notre recherche est expérimentale, comparatif et analytique.

Par conséquent, notre expérimentation visera à comparer la production des étudiants qui utilisent l'abréviation SMS et de ceux qui n'utilisent pas cette langue afin de

déterminer des normes de production écrites dont les résultats différents entre les deux groupes.

N'oublions pas que l'abréviation c'est une réduction graphique d'un mot ou d'une suite de mot. Elle consiste donc une suppression, plus au moins importante.

Nous ferons une présentation et une description du protocole de notre travail qui est constituée des SMS Messenger des étudiants. Notre corpus est constitué de captures d'écrans des différentes conversations partagés entre ces étudiants, afin d'étudier et d'analyser.

Tout d'abord, nous ferons un état des lieux de l'usage du langage SMS grâce aux SMS qui ont été remplis par les étudiants. Ensuite, après avoir présenté notre protocole et l'avoir remis aux

### **3. Description de l'expérience**

Par souci d'objectivité, nous avons décidée de mener notre expérience dans l'université de M'sila.

Nous cherchons à travers cette expérience à montrer l'influence d'abréviation SMS sur l'orthographe des étudiants, en mettant l'accent sur la production écrite.

A partir de notre analyse, on a réalisé que les étudiants, utilisent des SMS courts dans leurs conversations. Le graphique ci-dessus représente ces différent phénomènes pratiqué par ces SMS. On remarque que l'abréviation est classée dans la première position.

L'abréviation SMS est pratique, ludique, spontané et distancié à la fois, discret et confidentiel, rapide, momentané et surtout peu coûteux par rapport à un appel téléphonique, il peut délivrer le maximum d'informations, d'idées, de sensations, en utilisant le moins de caractères possibles en ayant recours aux différents procédés.

La large démocratisation des SMS dès le début des années 2000 a entraîné avec elle l'apparition de ce que l'on appelle couramment le l'abréviation SMS. Il se caractérise par un ensemble de codes et de règles tacites :

- Les abréviations : par exemple, « bjr » pour « bonjour » ou « slt » pour « salut » ;
- L'écriture phonétique : « koi » pour « quoi », « keske » pour « qu'est-ce que », « G » pour « j'ai », « C » pour « c'est », etc. ;

- Le rébus typographique : « 2m1 » pour « demain », « bi1 » pour « bien », « koi 2 9 » pour « quoi de neuf », etc. ;
- Les anglicismes plus courts que les termes français : « mtn » pour « maintenant », ojrđwi pour aujourd'hui, etc.

D'après notre étude, on trouve que le phénomène de l'abréviation est très appliqué par les étudiants dans leurs messages via le réseau social Messenger. Ils trouvent que l'utilisation de ce dernier, leur permettent de gagner temps ainsi que de faciliter la communication.

## **4. Présentation et analyse**

### **4.1. Analyse des caractéristiques du langage SMS**

#### **4.1.1. La ponctuation**

Nous avons remarqué que dans notre corpus la ponctuation est rarement utilisée dans les SMS à l'exception du point d'interrogation que l'on trouve après des questions comme dans le SMS (8) et dans le SMS (4).

Pour l'usage des majuscules est totalement présent aux débuts des phrases de la majorité des SMS, alors que ce phénomène est lié à la typographie ce n'est pas le fait des auteurs mais d'un choix automatique du portable, mais non pas début de noms propre exemple «Mounir».

#### **4.1.2 L'accentuation**

Nous remarquons dans notre corpus que les étudiants ne donnent pas une grande importance aux accents, ils les ignorent totalement lors de la rédaction de leurs SMS, comme dans les SMS suivants:

<b>SMS</b>	<b>Néographie</b>	<b>Accentuation</b>
<b>3</b>	franci	<b>Manque de lacédille</b>
<b>20</b>	ta3 epose	<b>Suppression de l'accent aigu</b>
<b>7</b>	a	<b>Suppression de l'accent grave</b>

3	conference	Suppression de l'accent aigue
---	------------	-------------------------------

## 5. Mélange des langues

### 5.1. Arabe dialectal

L'utilisation de l'arabe dialectal dans les SMS.

sms	mot en arabe	Mot traduit en français
1	<b>Win rak</b>	Où êtes-vous
2	<b>goli</b>	Dîtes-moi
20	, ab3atli nchalah	envoyez-moi ➤ si dieu le veut
19	<b>Manekderch</b> <b>Nahderyoum</b>	Je ne peux pas Assister aujourd'hui
17	<b>Sbahlkhir</b>	Bon jour
14	<b>Mazel</b>	Pas encore

## 6. L'alternance codique

Le phénomène de l'alternance codique est très présent dans notre corpus avec ses différents types.

## 6.1 Alternance codique inter-phrastique

Le tableau ci-dessous contient quelques exemples sur l'alternance codique inter-phrastique utilisé dans les conversations des étudiants:

Le message	Alternance codique	Les langues alternées	Traduction en français
3	<b>Mounir winrak.. la sal de conference à coté le déprtmnt</b>	Arabe/français	Ou es-tu mounir, nous sommes dans la salle de conférence
9	<b>Bnsrmlhrs mmezelm akamlth</b>	Français/arabe	
12	<b>hani b3atlk fichi word fi email nta3ek</b>	Français/arabe	Je vous ai envoyé un fichier Word dans votre email
14	<b>Mazal ranifi amphi</b>	Français/arabe	Je suis encore dans l'amphi
16	<b>wachhouma les modul</b>	Arabe/français	quel sont les modules
17	<b>sahkkaen exam1 kitabi la semanprochane</b>	Français/arabe	
17	<b>sahkkaen exam1 kitabi la semanprochane</b>	Arabe/français	il vrai qu'il y a un examen écrit la semaine prochaine

## 6. L'abréviation

Lemotabrégé	L'écriturestandard
prblm	problème
slt	Salut
mrc	Merci
cv	Çava
Onnepxps	Onnepeutpas

psqe	puisque
Jspr	J'espère
Pr	Pour
jsp	Jenesaispas
bnsr	Bonsoir
prsq	Parceque
slt	Salut
mntnant	maintenant
stp	S'ilteplais

D'après notre étude, on trouve que le phénomène de l'abréviation est très appliqué par les étudiants dans leurs messages via le réseau social Messenger. Ils trouvent que l'utilisation de ce dernier, leur permettent de gagner temps ainsi que de faciliter la communication.

**Ex:** (Salut),il est constitué de deux syllabes [sa] et [lut]. Et pour former un mot abrégé ,ils ont gardé la première consonne [s] de la première syllabe et la dernière consonne de la deuxième syllabe [lt] pour finalement former le mot abrégé (slt).

## 7. Les onomatopées

Le message	Les onomatopées	Leurs significations
19	hahahaha	Le rire

D'après notre analyse, on résulte que ce procédé est présent dans notre corpus. Les scripteurs l'utilisent dans leurs messages, pour réagir à une action, pour décrire une émotion, en produisant un son pour transmettre un état physique.

**Ex :** «hahahaha», dans cet exemple, l'utilisateur a essayé d'imiter un rire.

## 8. Les sigles

Les sigles	L'écriture standard
STP	S'il te plait

- Ce tableau désigne les sigles utilisés par les étudiants dans leurs conversations. Qui est considéré comme une abréviation, tout en gardant les premières lettres initiales de chaque mot.

On remarque que l'utilisation de ce phénomène est peu utilisée dans notre corpus.

## 9. Les logogrammes

C'est un phénomène graphique, qui consiste à remplacer une lettre par un chiffre.

Le message	logogramme	Forme standard	signification
4	B1	Bien	Bien
4	koi 2 9	Quoi de neuf ?	Quoi de neuf ?
12	. hani b3atlk	Hani baatle	Je vous ai envoyé

### Commentaire

Les étudiants ont tendance à utiliser des logogrammes dans leurs écrits, et cela par le remplacement de certaines lettres par des chiffres qui ont une ressemblance graphique avec les lettres remplacées.

Réponses	Nombre de Reponses	Percentage
Oui	18	100%
Non	0	0%

**Ex:**

«b3atlek» le chiffre (3) dans cet exemple remplace la lettre ( ع ) en arabe, et qui veut dire en français «envoyé».

On passe maintenant à l'utilisation des logogrammes dans la langue Française. Les internautes appliquent des chiffres qui ont la même valeur phonétique que la lettre remplacée.

**Ex:** 1/«b1»qui signifie «bien», et qui a la même valeur phonétique que «Ain» et représente le son[ε].

**10. L'Analyse des résultats**

Avez-vous un compte Facebook?

La majorité des étudiants possèdent un compte Face book, avec un pourcentage de 95%.

- Vous l'utiliser beaucoup? 95% utilisent le face book "Messenger" quotidiennement.

**Commentaire**

d'après notre analyse , nous déduisons que la majorité d'étudiants, utilisent beaucoup le réseau social Facebook (Messenger) , et avec un pourcentage de 95%.

Quelle langue utilisez-vous en discutant sur Messenger?

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
Français	15	40, %
Arabedialectale	9	15%
Letamazigh	/	/
Mélangeentreleslangues	17	45%

**Commentaire**

Nous constatons que la plupart des utilisateurs du Facebook (Messenger) utilisent un mélange de langue dans leurs conversations avec un pourcentage de 45%.

-Es t-ce que vous respectez les règles de grammaire et d'orthographe?

<b>Les réponses</b>	<b>Nombre de réponses</b>	<b>Pourcentage</b>
Oui	5	20,73%
Non	19	80,26%

### **Commentaire**

80 % d'étudiants ne respectent pas les règles de grammaire et d'orthographe de la langue française dans leurs écrits.

Etes-vous satisfait(e) d'utiliser ce genre d'abréviation dans vos écrits?

<b>Réponses</b>	<b>Nombre de réponses</b>	<b>Pourcentage</b>
Oui	20	80%
Non	4	19%

### **Commentaire**

Nous constatons que la plupart des étudiants du département de français, sont satisfaits d'utiliser un langage codé et spécifique dans leurs écrits via Messenger, avec un pourcentage de 80%.

## *Conclusion générale*

## *Conclusion générale*

---

Notre travail de recherche, touchant à sa fin, le premier objectif que nous nous sommes tracé au départ étant l'étude de l'influence des SMS Messenger sur l'orthographe des étudiants.

Dans le cadre théorique nous avons présenté, défini des notions de base qui font le champ disciplinaire de ce travail, ainsi que quelques théories des spécialistes, qui servent fortement notre recherche.

Ensuite, nous avons consacré toute une partie pratique pour analyser les SMS sur Messenger qui font l'objet de notre étude.

Aujourd'hui, les nouvelles technologies de communication sont multiples et différents : Facebook Messenger, Twitter, YouTube et Instagram.

Ils se manifestent comme un moyen de communication très rapide et populaire. Ces derniers ont influencé le langage écrit des étudiants de l'université de M'sila qui parviennent à ne pas respecter les normes linguistiques et les règles grammaticales, en s'exprimant dans une liberté totale sur Messenger.

Au sein de cette nouvelle forme de communication sur Messenger apparaissent des phénomènes langagières (l'abréviation), ce qui donne la création des nouveaux mots en s'écartant de toute norme d'écriture de la langue, en effet les étudiants font recours aux différents procédés pour constituer leur propre langage qui se manifeste par l'emploi de (néologie) nouvelles formes des mots déjà existants et (néographie) une nouvelle orthographe des mots qui sont le résultat de l'abréviation, la troncation, la substitution, simplification, des émoticônes, des néologismes, mélange des langues ...etc.

Afin de répondre aux questions de notre problématique et afin de vérifier les hypothèses de sens que nous avons formulées au départ, nous avons décrit et analysé les différentes pratiques langagières (les abréviations) produites dans des conversations quotidiennes sur Messenger d'un groupe d'étudiants de l'Université de M'sila.

Le travail réalisé nous a permis de confirmer que les abréviations des SMS sur Messenger, signifie d'une part la rapidité de transmettre un maximum d'information en peu de temps ainsi que le contexte d'écriture des supports modernes de communication qui engendrent de nouvelles tendances d'usage, et qui permet aux étudiants de se sentir créatif en terme lexicologique, donc un effet positif sur l'orthographe des étudiants.

## *Conclusion générale*

---

D'une autre part, ces nouvelles formes langagières et sur tout l'abréviation démunie les compétences orthographiques des étudiants, qui s'écartent totalement des normes traditionnelles.

# *Bibliographie*

## **I-Bibliographie**

1- (Gumperz J-J) 1BULOT T, «Les parlers jeunes et la mémoire sociolinguistiques questionnements sur l'urbanité langagière »Université de Rennes 2 (France) Credilif. (EA Erelif 3207).

2- Christian Bachmann, Luc Basier,« Le verlan : argot d'école ou langue des Keums ? »,Mots. Les langages du politique / Année 1984 / pp. 169-187.

3- Marie-Françoise Mortureux, « siglaison-acronymie et néologie lexicale », Linx, 1994//pp. 11-32.

4- HAMERS. J., BLANC. M., Bilingualité et Bilinguisme, Mardaga, Bruxelles, 1983,

## **II- Sitographie**

1- Comment bénéficier des avantages des réseaux sociaux ?<https://oueb.group/comment-beneficier-des-avantages-des-reseaux-sociaux/>. Consulté le 16/03/2022

2- Wellhoff Thierry, Guidesocialmedia.com,<https://www.enssib.fr/bibliotheque-numerique/documents/56863-tout-ce-que-vous-avez-toujours-voulu-savoir-sur-les-medias-sociaux-sans-jamais-osser-le-demander-guide-social-media-2012.pdf>, consulté le 20/03/2022

3- [https://stringfixer.com/fr/Virtual\\_communities](https://stringfixer.com/fr/Virtual_communities)

4- L. BLOOMFIELD, cité dans <https://fr.wikipedia.org/wiki/Bilinguisme>

5-DURL:<http://www.larousse.fr/dictionnaire/français/orthographe/5660?q=orthographe>

6/ <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/lexique/46921>,

7/ <https://www.ibilce.unesp.br/Home/Departamentos/LetrasModernas/CRIF/langage-du-net-et-emocones.pdf>

8/ URL <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/verlan/81556>. consulté le 16/04/2022

Cité par VAZUEZ RIOS.J, Linguistique et sociolinguistique du verlan à travers le monde, université de Berne, 2009,

9/ <https://enseignantsite.wordpress.com/19/04/2022/la-troncation/>

## **III- Dictionnaires**

1/ J. DUBOIS et ALL, Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Edition Larousse, Paris, 1994.

2/ Le Larousse , dictionnaire électronique.

3/ Le dictionnaire de la langue française (1966).

4- Pougeoise M, (1996), le Robert, « Dictionnaire didactique de la langue française », Armend-Colin, Paris.

5- Le Larousse, dictionnaire électronique.

6- J. Dubois et Al. Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Edition Larousse, Paris, 1994,

7- 41 DUBOIS J, al., Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Larousse, Paris, 2012.

8- DUBOIS J., al., Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Larousse, Paris, 2012.

9- Dubois, J & Al. (1994). Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Paris .Larousse.

10- DUBOIS J, al., Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Larousse, 2012.

11- DUBOIS J, al., Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Larousse, 2012.

#### **IV- Mémoires**

1- Mémoire master SDL Analyse Lexico-Sémantique Du Langage S.M.S

2- Les pratiques langagières chez les jeunes sur Messenger

3- Analyse lexico sémantique du langage SMS.

# *Annexes*

On a un exam cet aprem avec le  
prof de sem

Envc

Perso,apr le mastr, je m'inscris  
au concr de doctra

Mounir Win rak rana fi la sal de  
conference à cote de deprtmt  
de franci,rana rana a nakraw

Mnt je sui oqp, 2m1 mat1  
nchalah si dieu le veut, je te  
parlerai

Slt cocrne ntr memr, tjrs le MM  
problm!

Bnsr mlhrsm mezel makamlth  
auj prcqe ji bcp de trvl  
à lekol en+ma voitr est en pan.  
dzolé je contri le trvl dan le  
wik1d

Ton trvai i b1 récu  
mrc bqp



Slit, svp hawsli m3ak la page de  
gard

Mzal rani fi omfi na9ra knokhroj  
n3ayatlk

Je sui à lunvrsté ji 1 contrl  
mtnant à 10h, je tapelerai ki  
nkmal

Sbah elkhir, labes, wach houma  
les modul li n3agbohem  
elyoum,we3la guedah elwakt  
t3ich

bjr, kamarad ab3atli les phots ta3  
pge de grd ta3 epose, 2m1 nchalh  
rani nkamel expose wnzido  
nchofou trvl 2 éme. Hahahaha



Vu

Bjr mon frR, jspr tu va  
b1, concernant notre trv, koi 29?

Bsr ca va ...dzole pour le rndv  
d'auj, @2m1

ven., 21:11

Bnsr je sui a BBA i je bcp de trv à  
fair dzolè

Vu

J'ai pas fait mes expos car j'ai  
prdu mon ordnter

Vu

J'ai vu une pub pr une auto à la  
tèle.

Vu

hani b3atlk fichi word fi email  
nta3ek choufou wjawebni

Vu

Goli,sah kkaen exam1 kitabi  
la seman prochan ta3 mètologi

Vu

Slt brahim ,manekderch nahdaha  
r y oum psqe rani kedams'il ya de 9  
en Ce qui concernel'afichage des  
nots des controls,dis\_moi.mrc

Vu

## **Résumé :**

Notre travail de recherche dont l'intitulé est « l'influence des abréviations des SMS Messenger sur l'orthographe des étudiants » Est effectué dans le cadre d'un mémoire de master sciences des langages présente une analyse socio- linguistique des SMS Messenger avec le développement de l'internet en Algérie et l'attachement des étudiants aux réseaux sociaux, et l'influence des abréviations sur les compétences scripturales : cas les étudiants de l'université de M'sila.

La problématique est par conséquent la suivante : L'utilisation des abréviations dans le langage SMS Messenger a-t-elle un impact néfaste sur le niveau orthographique dès les étudiants de l'université de M'sila ? Et Quel est l'impact des abréviations des SMS Messenger sur les compétences scripturales des étudiants de l'université de M'sila ?

Le résultat de cette analyse montre que les abréviations des SMS Messenger ont d'une part influence négative, et de l'autre part une influence positive sur l'orthographe des étudiants de l'université de M'sila.

## **Les mots clés :**

L'orthographe, les abréviations, les réseaux sociaux, Messenger, langage SMS...

## **المخلص:**

يندرج بحثنا تحت عنوان (تأثير الاختصارات في الرسائل النصية المكتوبة في موقع التواصل الاجتماعي فيسبوك ميسنجر على مستوى الطلبة في الاملاء – دراسة حالة طلاب جامعة المسيلة ) المخصص لنيل أطروحة الماستر تخصص علوم اللغة الفرنسية، وذلك من أجل دراسة تأثير الاختصارات في الرسائل الرقمية وخاصة مع تطور الأنترنت في الجزائر وكذا الإستعمال الكبير لمواقع التواصل من طرف الطلبة على مستواهم الإملائي ورصيدهم اللغوي، وكذلك النتائج المتحصل عليها السلبية وهي الحد من مستوى الطلاب من جهة، والإيجابية كإثراء الرصيد اللغوي.

## **الكلمات المفتاحية:**

الإملاء، الاختصارات، مواقع التواصل الاجتماعي، الميسنجر، لغة الرسائل الرقمية....